

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstał więc Jakub z Beer-Szeby, a synowie Izraela wieźli Jakuba, swego ojca, i dzieci, i żony na wozach, które posłał faraon, aby go przewieźć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyruszył więc Jakub z Beer-Szeby. Synowie Izraela wieźli swego ojca Jakuba, wraz z dziećmi i żonami, na wozach, które posłał po niego faraon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jakub wyruszył z Beer-Szeby. I synowie Izraela wzięli swego ojca Jakuba, swoje dzieci i swe żony na wozy, które faraon posłał, aby go przywieziono.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powstał Jakób z Beerseby; i wzięli synowie Izraelowi Jakóba ojca swego, i dziatki swe, i żony swe na wozy, które był posłał Farao, aby go przywieziono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powstał Jakob od studnie przysięgi, i wzięli go synowie, z dziatkami i z żonami swoimi na wozy, które był posłał Faraon, aby wieziono starca,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym Jakub wyruszył z Beer-Szeby. Synowie Izraela umieścili ojca swego Jakuba, swoje dzieci i żony na wozach, które faraon przysłał dla przewiezienia ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszył więc Jakub z Beer-Szeby. Synowie Izraela zaś wieźli Jakuba, ojca swego i dzieci, i żony na wozach, które posłał faraon, aby go przewieziono.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jakub wyruszył z Beer-Szeby. Synowie Izraela umieścili swojego ojca, Jakuba, swoje dzieci i żony na wozach, które przysłał faraon, aby go zabrać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub wyruszył więc z Beer-Szeby w dalszą drogę. Synowie Izraela pojechali razem ze swoim ojcem Jakubem, swoimi dziećmi i żonami na wozach, które przysłał faraon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub ruszył zatem z Beerszeby. Synowie Izraela umieścili swego ojca Jakuba oraz swoje małe dzieci i żony w wozach, które faraon przysłał, by go zabrać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszył Jaakow z Beer Szewy i synowie Jisraela powieźli swojego ojca, Jaakowa, i swoje dzieci, i swoje żony na wozach, które wysłał faraon, aby przywieźć [Jaakowa].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Встав же Яків від Криниці Клятви, і взяли сини Якова Ізраїля свого батька і посуд і своїх жінок на вози, які післав Йосиф, щоб його взяти,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jakób ruszył z Beer-Szeby. Synowie Israela powieźli swojego ojca Jakóba, swoje dzieci i swoje żony na wozach, które posłał faraon, aby go przewieziono.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jakub wyruszył z Beer-Szeby, a synowie Izraela wieźli Jakuba, swego ojca, i swoje maleństwa

			oraz swe żony na wozach, które faraon posłał, aby go przewieziono.
--	--	--	--